

Rev

Chapter 16

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις,
et- entendre grand voix de- du- temple dire aux- sept ange
[G2532](#) [G0191](#) [G3173](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#)

Ἵπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν
weggehen et- répandre les- sept coupe du- colère du- Dieu en- la-
[G5217](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#)

γῆν.
terre
[G1093](#)

Et j'entendis une grande voix venant du temple, disant aux sept anges : Allez, et versez sur la terre les sept coupes du courroux de Dieu.

2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν
et- s'en-aller le- premier et- répandre la- coupe de-lui en- la-
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

γῆν; καὶ ἐγένετο ἕλκος, κακὸν καὶ πονηρὸν, ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
terre et- devenir ulcère mauvais et- mauvais sur- les- homme les-
[G1093](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1668](#) [G2556](#) [G2532](#) [G4190](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)

ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι
avoir le- Malzeichen du- bête et- les- se-prosterner à-la- image
[G2192](#) [G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1504](#)

αὐτοῦ.
de-lui
[G0846](#)

Et le premier s'en alla et versa sa coupe sur la terre ; et un ulcère mauvais et malin vint sur les hommes qui avaient la marque de la bête et sur ceux qui rendaient hommage à son image.

3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν; καὶ
et- le- deuxième répandre la- coupe de-lui en- la- mer et-
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)

ἐγένετο αἷμα, ὡς νεκροῦ; καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν, τὰ ἐν
devenir sang comme- mort et- tout âme vie mourir les- dans-
[G1096](#) [G0129](#) [G5613](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5590](#) [G2222](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1722](#)

τῇ θαλάσῃ.
à-la- mer
[G3588](#) [G2281](#)

Et le second versa sa coupe sur la mer ; et elle devint du sang, comme d'un corps mort ; et tout ce qui avait vie dans la mer mourut.

4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς, καὶ
 et- le- dritte répandre la- coupe de-lui en- les- fleuve et-
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4215](#) [G2532](#)
 τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων; καὶ ἐγένετο αἷμα.
 les- source des- eau et- devenir sang
[G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0129](#)

Et le troisième versa sa coupe sur les fleuves, et sur les fontaines des eaux ; et ils devinrent du sang.

5 Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν,
 et- entendre du- ange des- eau dire juste être le- être
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3004](#) [G1342](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#)
 καὶ ὁ ἦν, ὁ Ὅσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας.
 et- le- être le- saint que- celui-ci juger
[G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3741](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2919](#)

Et j'entendis l'ange des eaux, disant : Tu es juste, toi qui es et qui étais, le Saint, parce que tu as ainsi jugé ;

6 ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς δέδωκας πιεῖν;
 que- sang saint et- prophète répandre et- sang à-eux donner boire
[G3754](#) [G0129](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1632](#) [G2532](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4095](#)
 ἄξιοί εἰσιν.
 digne être
[G0514](#) [G1510](#)

car ils ont versé le sang des saints et des prophètes, et tu leur as donné du sang à boire ; ils en sont dignes.

7 Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος, Ναί, Κύριε ὁ Θεός ὁ
 et- entendre du- autel dire oui Seigneur le- Dieu le-
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3004](#) [G3483](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
 Παντοκράτωρ, ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἶ κρίσεις σου.
 Tout-Puissant véritable et- juste les- jugement de-toi
[G3841](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G4771](#)

Et j'entendis l'autel, disant : Oui, Seigneur, Dieu, Tout-puissant, véritables et justes sont tes jugements !

8 Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον; καὶ
 et- le- vierter répandre la- coupe de-lui sur- le- soleil et-
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#)
 ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.
 donner à-lui brûler les- homme dans- feu
[G1325](#) [G0846](#) [G2739](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4442](#)

Et le quatrième versa sa coupe sur le soleil ; et il lui fut donné de brûler les hommes par le feu :

9 καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ
 et- brûler les- homme Hitze grand et- blasphémer le-
[G2532](#) [G2739](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2738](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0987](#) [G3588](#)
 ὄνομα τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας, καὶ
 nom du- Dieu, du- avoir la- autorité sur- les- coup celui-ci et-
[G3686](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3778](#) [G2532](#)
 οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.
 ne-pas se-repentir donner à-lui gloire
[G3756](#) [G3340](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1391](#)

et les hommes furent brûlés par une grande chaleur ; et ils blasphémèrent le nom de Dieu qui a pouvoir sur ces plaies, et ils ne se repentirent pas pour lui donner gloire.

10 Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ
 et- le- cinquième répandre la- coupe de-lui sur- le- trône du-
[G2532](#) [G3588](#) [G3991](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#)

θηρίου; καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη; καὶ ἐμασῶντο τὰς
 bête et- devenir la- royaume de-lui verfinstern et- mâcher les-
[G2342](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G4656](#) [G2532](#) [G3145](#) [G3588](#)

γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου;
 langue d'eux de- du- Schmerz
[G1100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4192](#)

Et le cinquième versa sa coupe sur le trône de la bête ; et son royaume devint ténébreux ; et de douleur, ils se mordaient la langue :

11 καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν, καὶ
 et- blasphémer le- Dieu du- ciel de- des- Schmerz d'eux et-
[G2532](#) [G0987](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4192](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν; καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.
 de- des- ulcère d'eux et- ne-pas se-repentir de- des- œuvre d'eux
[G1537](#) [G3588](#) [G1668](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3340](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

et ils blasphémèrent le Dieu du ciel, à cause de leurs douleurs et de leurs ulcères, et ne se repentirent pas de leurs œuvres.

12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν
 et- le- sixième répandre la- coupe de-lui sur- le- fleuve le-
[G2532](#) [G3588](#) [G1623](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3588](#)

μέγαν «τὸν» Εὐφράτην; καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ
 grand le- Euphrat et- dessécher le- eau de-lui, afin-que- préparer
[G3173](#) [G3588](#) [G2166](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#) [G5204](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2090](#)

ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.
 la- chemin des- roi des- de- orient soleil
[G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2246](#)

Et le sixième versa sa coupe sur le grand fleuve Euphrate ; et son eau tarit, afin que la voie des rois qui viennent de l'orient soit préparée.

13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ στόματος
 et- voir de- du- bouche du- dragon et- de- du- bouche
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#)

τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου, πνεύματα τρία
 du- bête, et- de- du- bouche du- falscher-Prophet esprit trois
[G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G5578](#) [G4151](#) [G5140](#)

ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
 impur comme- grenouilles
[G0169](#) [G5613](#) [G0944](#)

Et je vis sortir de la bouche du dragon, et de la bouche de la bête, et de la bouche du faux prophète, trois esprits immondes, comme des grenouilles ;

14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς
 être car- esprit démon faire signe qui sortir sur- les-
[G1510](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1140](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3739](#) [G1607](#) [G1909](#) [G3588](#)

βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον
 roi de-la- terre-habitée tout-entier rassembler eux en- le- guerre
[G0935](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3650](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#)

τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
 de-la- jour de-la- grand du- Dieu du- Tout-Puissant
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#)

| car ce sont des esprits de démons faisant des miracles, qui s'en vont vers les rois de la terre habitée tout entière, pour les assembler pour le combat de ce grand jour de Dieu le Tout-puissant.

15 Ἴδου, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν τὰ
 voir venir comme- voleur heureux le- veiller et- préserver les-
[G3708](#) [G2064](#) [G5613](#) [G2812](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1127](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#)

ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῆ, καὶ βλέπωσιν τὴν
 vêtement de-lui afin-que- ne-pas nu marcher et- voir la-
[G2440](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1131](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#)

ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.
 honte de-lui
[G0808](#) [G0846](#)

| (Voici, je viens comme un voleur. Bienheureux celui qui veille et qui garde ses vêtements, afin qu'il ne marche pas nu et qu'on ne voie pas sa honte.)

16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ
 et- rassembler eux en- le- Ort le- appeler en-hébreu
[G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1447](#)

Ἄρ' ἡμαγεδών.
 Harmagedon
[G0717](#)

| Et ils les rassemblèrent au lieu appelé en hébreu : Armagédon.

17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ
 et- le- septième répandre la- coupe de-lui sur- le- air et-
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0109](#) [G2532](#)

ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν!
 sortir voix grand de- du- temple de- du- trône, dire devenir
[G1831](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G1096](#)

| Et le septième versa sa coupe dans l'air ; et il sortit du temple du ciel une grande voix procédant du trône, disant : C'est fait !

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναί, καὶ βρονταί; καὶ σεισμός
 et- devenir éclair et- voix et- tonnerre et- tremblement-de-terre
[G2532](#) [G1096](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#)

ἐγένετο μέγας, ὅσος οὐκ ἐγένετο, ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς
 devenir grand qui ne-pas devenir de- dont homme devenir sur- de-la-
[G1096](#) [G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G3739](#) [G0444](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3588](#)

γῆς, τηλικούτος σεισμός, οὕτω μέγας.
 terre celui-ci tremblement-de-terre ainsi grand
[G1093](#) [G5082](#) [G4578](#) [G3779](#) [G3173](#)

Et il y eut des éclairs, et des voix, et des tonnerres ; et il y eut un grand tremblement de terre, un tremblement de terre tel, si grand, qu'il n'y en a jamais eu de semblable depuis que les hommes sont sur la terre.

- 19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ πόλεις
et- devenir la- ville la- grand en- drei partie et- les- ville
[G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1519](#) [G5140](#) [G3313](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#)
- τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν; καὶ Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
des- nation tomber et- Babylone la- grand se-souvenir devant- du- Dieu
[G3588](#) [G1484](#) [G4098](#) [G2532](#) [G0897](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)
- δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
donner à-elle le- coupe du- vin du- colère de-la- colère de-lui.
[G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0846](#)

Et la grande ville fut divisée en trois parties ; et les villes des nations tombèrent ; et la grande Babylone vint en mémoire devant Dieu, pour lui donner la coupe du vin de la fureur de sa colère.

- 20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν;
et- tout Insel fuir et- montagne ne-pas trouver
[G2532](#) [G3956](#) [G3520](#) [G5343](#) [G2532](#) [G3735](#) [G3756](#) [G2147](#)

Et toute île s'enfuit, et les montagnes ne furent pas trouvées ;

- 21 καὶ χάλαζα μεγάλη, ὡς ταλαντιαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ
et- Hagel grand comme- Talent-schwer descendre de- du- ciel sur-
[G2532](#) [G5464](#) [G3173](#) [G5613](#) [G5006](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#)
- τοὺς ἀνθρώπους; καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεόν, ἐκ τῆς
les- homme et- blasphémer les- homme le- Dieu de- de-la-
[G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0987](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#)
- πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.
coup de-la- Hagel que- grand être la- coup d'elle sehr
[G4127](#) [G3588](#) [G5464](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4127](#) [G0846](#) [G4970](#)

et une grande grêle, du poids d'un talent, descend du ciel sur les hommes ; et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la plaie de la grêle ; car la plaie en est fort grande.